

Classroom Observation Tasks:

A resource book for language teachers and trainers

课堂观察任务： 语言教师与培训者资源手册

Ruth Wajnryb (澳) 著

Classroom Observation Task:
A resource book for language teachers and trainers

课堂观察任务： 语言教师与培训者资源手册

John Widdows (Ed.)



..... 创·作·英·语·教·师·从·

Classroom Observation Tasks:

A resource book for language teachers and trainers

课堂观察任务：

语言教师与培训者资源手册

Ruth Wajnryb (澳) 著
魏立明 导读

京权图字：01-2010-8283

This is a reprint edition of the following title published by Cambridge University Press:

Classroom Observation Tasks: A Resource Book for Language Teachers and Trainers (ISBN: 9780521407229)
© Cambridge University Press 1993

This reprint edition for the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Foreign Language Teaching and Research Press and Cambridge University Press 2011

This reprint edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province) only. Unauthorized export of this reprint edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of both Cambridge University Press and Foreign Language Teaching and Research Press.

本书版权由剑桥大学出版社和外语教学与研究出版社共同所有。本书任何部分之文字及图片，如未获得两社书面同意，不得用任何方式抄袭、节录或翻印。
只限中华人民共和国境内销售，不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

课堂观察任务 = Classroom Observation Tasks: A Resource Book for Language Teachers and Trainers: 语言教师与培训者资源手册: 英文/(澳)韦津利(Wajnryb, R.)著; 魏立明导读. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 1

(剑桥英语教师丛书)

ISBN 978-7-5135-0587-1

I. ①课… II. ①韦… ②魏… III. ①英语—课堂教学—教学研究—英文 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 011044 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人：于春迟

项目负责：范海祥

责任编辑：范海祥

封面设计：袁璐

出版发行：外语教学与研究出版社

社址：北京市西三环北路19号(100089)

网 址：<http://www.fltrp.com>

刷：三河市北燕印装有限公司

开本：650×980 1/16

印张：11

版次：2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷

书号：ISBN 978-7-5135-0587-1

定 价：28.00元

* * *
购书咨询：(010)88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：205870001

出版说明

随着国家《英语课程标准》的实施以及《国家中长期教育改革和发
展规划纲要》(2010—2020年)的颁布,英语教育领域正在进行着全面
而深入的改革。新课程改革要求教师提高素质、更新观念、转变角色,
同时要求教师的教学行为发生相应的变化。研究学生如何学、教师如何
教、考试如何考和教师如何在教学实践中提高自我素质已经成为目前英
语语言教学研究的焦点。因此,教师培训工作的重要性和关键作用变得
越来越突出。为了更好地配合新课程改革,提高教师的自我素质,外语
教学与研究出版社精选并引进了剑桥大学出版社设计的这套“剑桥英语
教师丛书”。

这套丛书由当今国际语言教育界的权威人士 Gary Buck, John Read,
J. Charles Alderson 等编著,由国内英语教育界专家、学者撰写导读。这
些专家、学者在认真研读原著的基础上,结合中国外语教师的需求和现
状,有针对性地用深入浅出的语言对原书作了概括、总结与评价,有助
于英语教师及英语专业的研究生对原著的学习与理解。

本丛书的选题都是目前英语教师关注的教学实践中的热点专题。有
几本是关于英语教学中的测试方面的,如 *Assessing Vocabulary*, *Assessing
Listening*, *Assessing Speaking*, *Assessing Reading*, *Assessing Writing*; 有
关于语言教师开展自我研究的,如 *Psychology for Language Teachers*; 有
关于将信息技术用于语言教学之中的,如 *Language Learning in Distance
Education*, *Assessing Language through Computer Technology*。

本丛书从英语语言教学的理论和实践两个层面为英语教师的教学实践提供理论指导，并为英语教师的在职教育和终生职业发展提供丰富的资源，可以作为英语教师专业化教育与发展 and 英语专业研究生教育的教材，供在职英语教师和英语语言教学研究者，尤其是英语专业的研究生学习使用。

外语教学与研究出版社

课

堂观察任务：语言教师与培训者资源手册

导 读

“理论始于观察，观察渗透理论”是20世纪西方科学哲学中的一个著名命题。尽管哲学家们对其证伪各执一词，语言教学培训者和一线教师却从课堂观察中捕捉到理论与观察交融所产生的智慧。《课堂观察任务：语言教师与培训者资源手册》一书是资深教师培训专家、教材作家 Ruth Wajnryb 为语言教师和语言教师培训者编写的一本关于专业化发展的参考书。全书以任务为主线，以学习者、语言、学习、授课、教学技巧与策略、课堂管理和教材资源为观察视角，系统地揭示了课堂观察中隐含的理论，提供了对外语教师的教学行为进行观察、分析和反思的素材。

科学、系统的课堂观察是获取课堂教学行为数据的一种质性研究方法，这一研究方法需确定对课堂上哪些教学行为和事件进行记录，以及如何记录下来。Stallings (1980) 将课堂观察的科研要素归纳如下：

1. 观察目的；
2. 对所观察的行为可操作性的界定；
3. 对观察者有步骤的培训；
4. 具体的观察点；
5. 观察背景；
6. 观察的整体时间；
7. 观察日程表；
8. 数据搜集；
9. 数据分析和处理方法。

课堂观察是课堂教学研究最基本和最常见的形式之一，

但是，很多教师将课堂观察等同于传统意义上的“公开课”与评课，而将观察作为科研手段，却让许多一线教师望而却步。本书从理念、目的、意义、观察主体、目标、手段以及技术路线等方面向教师介绍了课堂观察。

在这里，有必要提及 20 世纪 90 年代初在国内某高校外语系围绕“听课”所发生的一次课堂观察观念的碰撞：

一天早晨，几名青年教师在课前几分钟走进一名外教的班级，表示希望听一节“交际英语”课，目的是学习新的教学理念和方法。这一做法在当时是司空见惯的，然而下课后，这位外教就此向负责教学的领导提出 3 点意见：

1. 听课教师应提前了解教材理念和任课教师的教学目标和计划，否则对课堂教学过程和方法的理解可能会有偏差；
2. 在走进教室时和听课过程中应避免分散学生的注意力；
3. 课后应主动与任课教师交流看法。

在听到上述意见后，几位听课教师有些不解，甚至有被人“拒之门外”的感觉。20 年后回顾这一事件，不难发现，不作任何事先准备、没有具体听课目标（学习新理念和方法只是个笼统概念）、也无心事先了解授课人的教学目标的“随意”听课现象在一些教师中依然时有发生。问题的根源在于：长期以来，课堂观察处于“原生态”状况，教师很少观察课堂，即便“观察”，也缺乏理论意识，且科研方法滞后，技术路线不清晰。这是制约教师课堂教学能力发展的重要原因之一。

2009 年，《外语研究》杂志开辟了一个新栏目“课堂观察”，向社会征集有关外语课堂观察的文章。然而，当外语教师将研究的视角转向课堂观察时，却发现国内外系统阐述外语课堂观察的文献十分匮乏，不仅是有关课堂观察的理论著述少之又少，而且运用科学的研究方法对课堂进行观察的实证研究亦不多见。在国内对外语课堂教学重新审视的今天，引介国外课堂观察方面的理论与实践已迫在眉睫。

1

全书结构与总体评价



全书结构

全书分为“引言”和“任务”两大部分。引言部分含有6个单元标题：1. 将观察作为学习工具；2. 本书为谁编写；3. 为什么编写这本关于观察的书；4. 本书中的任务是如何编排的；5. 如何使用这些任务；6. 注意事项。以上6点回答了读者在阅读本书前所关注的问题，同时，也是本书核心内容“任务”的一个导读。

全书的第二部分“任务”共分为7章：1. 学习者；2. 语言；3. 学习；4. 课堂；5. 教学技巧与策略；6. 课堂管理；7. 教材与资源。每章标题也就是课堂观察的主要内容和观察点。



总体评价

本书由剑桥大学出版社于1992年出版，截至2009年共计印刷19次，这一数字足以说明读者对该书的需求之高。

定位准确是本书的一大特色。首先,作者将课堂观察定位于教师的终身学习和发 展,而非职前和在职教学能力的考核。不同的定位会导致不同的价值取向。就前者而言,观察即学习,观察直接指向教学过程,观察意在反思;而对于后者,观察是测量和判断,观察直接指向教学结果,观察意在比较优劣。定位准,才能站位高,本书从外语教师专业化发展的高度,将观察主体与教学主体视为有机的整体,引导教师通过课堂观察透视个人的课堂教学行为和理念,提升自我反思的意识,获得可持续发展的能力。

融会贯通是本书的另一特色。本书的对象是已经步入课堂教学生涯的外语教师、参加外语教师培训的学员和从事外语教师培训的科研人员。一旦进入以上角色,“书到用时方恨少”的感觉会油然而生。一名胜任外语教学工作的教师至少要系统掌握下列知识:1. 特定的学科知识,即本体性知识;2. 教育学与心理学知识,即条件性知识;3. 有关课堂情境及其他相关的知识,即实践性知识。然而,面对语言教学这一浩瀚的知识海洋,该从何入手学习? 各类知识之间有何联系? 如何整合知识? 本书通过任务这一主线,把外语课堂教学方方面面的知识进行融合,随着任务背景(task background)的介绍、任务目标(task objective)的展示、任务步骤(task procedure)的分解以及任务之后的反思(reflection),抽象的理论不再玄奥,纷纭复杂的教学表象呈现出理性特征,这正是本书的魅力所在。

《论语·子罕》篇云:“夫子循循然善诱人,博我以文,约我以礼,欲罢不能。”如果说教学是一种启发灵感的行为,一本好的教师参考书则能够循循善诱。本书以指导见长,融阐释、思辨、传授、讨论、评析、设问、注解与互动为一体,引导读者参与、分享经验和重新建构知识。本书不仅可以丰富一线教师有关课堂观察领域的知识,还能够提升教师“观察”和“被观察”的专业意识和水平,最终使其获得专业自主发展的权利和能力。

2

各章主要内容与导读

第一部分 引言

本部分通过6个专题分别阐述了将课堂观察作为学习工具的意义、目标、方式与方法。说起课堂观察，人们通常会有两种较为普遍的看法：

其一，观察者是旁观者，既然是旁观，无需任何准备，也不需考虑课堂以外的事情；

其二，课堂观察可以无师自通，其能力多半是自然习得的。

事实上，在课堂观察前，观察者需要做必要的课前和课后的功课。例如：事先确定观察点（focus）、数据的搜集方法以及以怎样的方式与其他参与者合作；听课后的任务包括分析和解释数据、对听课的经历进行反思等。

尽管课堂观察有直觉的成分在内，然而很多能力，如观察的敏锐性以及辨别课堂现象中主次要素的能力等，都需要通过专门的指导、训练和有意识的学习才能获得，这正是本书作者的写作意图之一。

本书所界定的课堂观察有别于职前培训和在试用期内

评价教师的课堂观察。两者间最本质的区别在于是否使课堂观察成为学习的工具。

在阐述本书的读者对象时，作者提供了一个有关课堂观察情境和目的的图表（见 Figure 1.1）。在这个图表中，读者对 3 种不同课堂观察情境中的观察者、被观察者、观察目的以及观察样本均可一览无遗。

何谓观察任务？阅读本书的读者可能会不约而同地发问，因为只有在明确这一概念的前提下，教师才能掌握观察的要领。作者在解释观察任务时强调了以下要素：1. 它是在课堂教学中围绕观察点所开展的一项活动；2. 观察点可以是教与学过程中的某一个或几个侧面（比如教师的课堂教学语言，或者课堂互动的状况）；3. 观察者可以独自或与他人一起观察；4. 如果观察者是多人，可以分别观察不同的课，或者把课录下来，以便大家同时进行课堂观察；5. 观摩之后要对所搜集的数据进行核对、整理、分析和解释。

本书中的观察任务是围绕语言教学的 7 个方面编排的，每项任务包含背景、任务目标、任务步骤和反思 4 个组成部分，程序分为课前、课中和课后 3 个阶段。

在如何使用任务这一专题内容中，作者就教师自身发展、职前培训和校本发展 3 个不同的情境分别提供了几个任务的设想（scenario），用以说明任务完成的方式及过程。

在引言的最后部分，作者提出一连串的问题。这些问题可能引发观察方和被观察方之间的信任危机。作者认为不可低估这些问题，但是，只要加以注意，对于各方而言，课堂观察不失为一次有意义的人生经历。

第二部分 任务

第一章 学习者

本章由 5 个单元组成：1. 对学习者的关注；2. 学习动机；3. 在做中学；4. 学习者的水平；5. 文化视角下的学习者。

在第一单元“对学习者的关注”任务活动中，作者指出：任何理想的教学效果都离不开学习者的配合与互动。在语言教学中，对学习者的关注起源于人本主义的理念。课堂上的教师和学生构成了一个群体，在这个群体中，人的要素决定了教学的成败。从这一意义来讲，语言不是教会的，教师的任务是为学生创设适合于学生学习的条件。而合适的条件之一就是对学生的关注。教师在课堂上对学生的关注既可以体现在言语方面，也可以通过非言语的方式传达，如对学生的称呼（using students' names）、目光交流（eye contact）、肢体接触（touch）和面部表情（facial expression）等。作者建议教师编制一份“关注策略表”，表中的项目可用表情符号或首字母代表，这样可将教师在课堂上关注学生的行为通过量化形式进行统计。

学习者学习的动机是什么？人们为什么会花费如此多的时间和精力去学习一门外语？作者在第二单元的任务背景中区分了两种不同的学习动机：工具型动机（instrumental motivation）和融入型动机（integrative motivation）。所谓工具型动机，指外语学习者通过考试、晋升、找工作或阅读外语文献等实用目的而学习外语。如果学习者学习外语的目的是与讲该语言的人进行语言和文化方面的交流，则称作融入型动机。近年来的研究表明，两种动机之间并非泾渭分明，学生持有何种动机并不重要，重要的是教师要激发学生的学习动机。具备强烈学习动机的学习者在课堂上更易于与教师合作，能够使教师“我要教”的信念顺利转化成为学生“我要学”的信念。

“在做中学”是本章第三单元任务的观察点。教师要求学生所“做”的事情包括认知（cognitive）、情感（affective）和身体（physical）3个方面的活动，即所谓“做”，不能仅仅理解为动作，任何通过对语言的使用而完成的真实的任务，都可归类为“在做中学”。作者列举了7项活动，其中既包括行动（moving about），还涵盖诸如判断、协商和查询信息之类的心智和情感活动。

同其他学科一样，在外语课堂上学生的水平会参差不齐。对于教师如何做到因材施教，在第四单元中，作者提

供了 5 条具体的策略：1. 采用不同的语速；2. 采用难易程度不同的语言；3. 回答问题时，给予不同的等待时间；4. 请能力强的学生起来作示范；5. 以对子或小组形式进行活动。

在本章最后一单元的任务活动中，作者就如何在外语教学中渗透文化意识的培养提出了 9 个课后思考题。这里，我们不妨介绍其中几个问题：1. 教师应该在多大程度上主动地传授目的语文化？是以信息的形式传授，还是更多地体验的层面上体现？2. 有哪些主动传授的方式？3. 在英语为外语的环境下，是否应该鼓励学生在行为举止和观点上“英化”（“be” English）？如果这种情形出现，母语和母语文化将被置于何种地位？是否会导致“文化帝国主义”东山再起？

第二章 语言

本章 5 个单元的内容为：1. 教师的元语言；2. 进行提问的语言；3. 纠错的语言；4. 重复话语；5. 协商的语言。

在第一单元的内容中，首先有必要弄清楚什么是“元语言”（meta-language）。元语言这一术语有多种释义，这里指的是教师在课堂中组织教学所使用的语言，包括教师讲解、表扬、回答、纠错以及收作业时所使用的语言。

作者在第二单元中为读者提供了一份有关问题分类的框架表，供我们在观察教师提问所使用的语言时参考使用。分类中包括：1. 肯定与否定问题；2. 简短回答 / 回找性问题（short answer/retrieval-style questions）；3. 开放性问题；4. 展示性问题（display questions）；5. 参考性问题（referential questions）；6. 非回找性 / 发散性思维问题（non-retrieval/imaginative questions）。

第三单元的主要任务是观察教师在课堂上如何纠错，其中的一项观察工具（见表 2.3）十分简便易行。观察者将注意力集中在图表列出的 4 种话语（utterances）上，用正（+）、负（-）符号标明教师在课堂上的情感反馈究竟是积

极的还是消极的，进而验证：情感反馈除对学生的学习动机有直接影响外，是否还在语言（linguistic）和认知两方面影响学习者的学习过程？

在外语课堂上，教师重复学生回答问题时的话语（language echoes）是司空见惯的现象，很少有教师对此进行反思。在第四单元的任务背景中，作者指出：仅仅重复学生的话语，而不对其作出任何回应，不仅不能推进师生间的交流，反而使交流进入一个“死胡同”。意识到这一问题可能不难，关键是如何解决这一症结。作者摘引了 Lindstromberg（1988）的一个例证：在重复学生话语时，采用部分省略或改变语调等方式，会引发学生的思考，引导学生进行自我纠正。本单元所提供的案例分析可令读者茅塞顿开。

第五单元涉及到第二语言习得理论中有关“话语修正”（conversational modification）的一些术语及理论背景。学习者在课堂上回答和讨论问题时进行一定程度的意义协商是语言学习的必然过程，了解这一过程，鼓励学习者对产出的话语进行不同形式的调整，有益于促进师生间的言语互动，提高课堂话语输出的质量。本单元的内容旨在唤起教师对课堂话语的研究意识，对以往的纠错理念及方法进行反思。

第三章 学习

本章5个单元的内容为：1. 学习环境；2. 学习检测；3. 教与学之比较；4. 教学目标；5. 词汇与学习。

学习与环境的相关性不言而喻，然而确切地把学习成效归结为某一环境因素无疑有失妥当。在第一单元的任务目标表述中，作者告诫读者：在实施这一观察任务时，观察者应尽可能不让被观察者觉察到自己作为“外来者”的存在，以避免外界环境对观察过程和结果产生影响。

对学生的课堂学习结果进行检测是课堂教学的常规内

容之一。在第二单元的任务中，观察者的观察点包括6项内容：1. 在本节课中教师采用了什么方式检测？2. 检测了哪些内容？3. 为什么要检测这些内容？4. 学生有何反应？5. 检测后做了什么？6. 检测取得了什么成效？研究表明，学习者在课堂上并非完全按照教师所设定的目标或进度去学，言外之意，学生所学到的东西也未必一定是教师在课堂上教的内容。

既然学生所学并非都是教师所教，将教与学进行对比研究自然是顺理成章的事。本章的第三单元便设计了这一观察任务。观察的目的在于验证：对于班上的每一名学生来说，同一节课并非同样的课；教学目标有别于学习结果。教与学的对比有助于教师认识到教与学既有内在联系，又是两个不同的概念。

第四单元强调任务与教学目标的表述相关。回顾我们当学生的经历，很多人都能够清晰地记得，在外语课堂上很多教师每次上课的第一句话便是“Today we are going to ...”。这种开宗明义地告知学生教学目标的教学方法至今常盛不衰，其原因之一是教师期待全班学生跟随既定的目标一起前进，并到达终点。随着对教学本质的进一步认识，有人提出“生成目标”的概念，即在以学生为中心的课堂上，当“预设目标”不能够满足学生的认知和情感需求时，就会生成新的目标。因此，预设的课堂教学目标不再被认为是教学任务完成得好坏的最重要的标志。本书作者认为，两种截然不同的教学目标表达形式实际上是教师自身教学理念的体现，反映了教师对学习的本质、教师与学生角色以及学习自主性等问题的深层次思考。

在本章的最后一个单元，作者介绍了词汇在外语教学中发展情况的背景知识。与语法相比，词汇在传统的教学中居于次要地位，原因是多数教师把词汇看作是语法的“上马石”，是为语法教学服务的。然而，学生历来青睐单词，甚至把外语学习等同于单词的学习。对于词汇学习问题，教师与学生的看法有很大的差异，因此作者建议教师与学生展开“对话”，如能形成共识，则可事半功倍，何乐而不为？

第四章 课堂

本章 5 个单元的内容为：1. 备课；2. 开头与结尾；3. 环节与过渡；4. 语法教学；5. 课堂中断。

本章的第一单元标题为备课，实则为观察教师是如何使静态（static）的教案成为动态的（dynamic）课堂教学过程。因此，教案要随着课堂的进展而改变。这些即时改变的决策与先前准备的决策同等重要。

有人将课堂比作舞台，将一堂课的开头比作序幕，结尾比作落幕。序幕要引人入胜，落幕要令人感到意犹未尽。在第二单元的结尾处，作者引用了 Maingay（1988）的评论，告诫教师课堂教学切勿“程式化”，即采用千篇一律的方式开场和结束。作者指出，去除程序化（de-ritualize）之所以必要，是因为持有这种“匠气”的教师并不清楚为何如此。究其原因，往往是入职时在有意无意中模仿来的。所以教师最好能够不断地进行“再评估”（re-appraisal）和反思，以免教学程式化。

观察或评价一堂课时，人们习惯于把一堂课分成几个阶段，每个阶段之间应有过渡，这样便于进行剖析。如果把一节课看作是诸多事件（events）所构成的一个连续体（continuum）的话，在评价时要注意两方面：一是活动的目的，如观察教师如何进行语言准确性和流利性的操练；二是观察教师组织教学的手段，即教师掌控课堂的程度和给予学生课堂自主的程度。

对语法教学语言教师可能再熟悉不过了，但是，随着近年来语言教学观念的变化，课堂上“淡化”语法的做法一再引发争论。事实上，所谓淡化，并非抛弃语法教学，语法在语言学习中的重要地位毋庸置疑。争论的焦点在于如何教，教什么。Gibbons（1989）将语法教学归纳为“聚焦”（focussed）和“发散”（unfocussed）两种模式。所谓聚焦，就是将语法点作为明晰的语言项目进行讲授和练习，而发散方式则将语法点融入技能或活动中学习。依据 Gibbons 的图式理论，教师可以通过课堂的观察，深化自己对语法